|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Afdeling 3. – Certificaten.** | | |  |
| **ARTIKEL 5:49** |  | | |
|  |  | | |
| WVV | § 1. Certificaten die betrekking hebben op aandelen, converteerbare obligaties of inschrijvingsrechten, kunnen, al dan niet met medewerking van de vennootschap, worden uitgegeven door een rechtspersoon die eigenaar blijft of wordt van de effecten waarop de certificaten betrekking hebben en zich ertoe verbindt de opbrengst van of de inkomsten uit die effecten voor te behouden aan de houder van de certificaten. Deze certificaten moeten op naam zijn.    De emittent van de certificaten oefent alle rechten uit verbonden aan de effecten waarop zij betrekking hebben, daaronder begrepen het stemrecht.    De emittent van certificaten die betrekking hebben op effecten op naam moet zich aan de vennootschap die de gecertificeerde effecten heeft uitgegeven in die hoedanigheid bekendmaken.    Deze vennootschap neemt die vermelding op in het betrokken register.    Tenzij in de uitgiftevoorwaarden anders is bepaald, stelt de emittent van certificaten die betrekking hebben op aandelen onmiddellijk en na aftrek van eventuele kosten, aan de houder van certificaten de dividenden betaalbaar, de eventuele opbrengst van het inschrijvingsrecht en het overschot na vereffening die eventueel door de vennootschap worden uitgekeerd, alsook alle bedragen die voortkomen uit een terugbetaling van de inbreng.  Tenzij in de uitgiftevoorwaarden anders is bepaald, kan de emittent van certificaten de effecten waarop certificaten betrekking hebben niet overdragen.    De certificaten kunnen worden omgewisseld tegen de aandelen, obligaties of inschrijvingsrechten waarop zij betrekking hebben. Deze omwisselbaarheid kan in de uitgiftevoorwaarden voor bepaalde of onbepaalde duur worden uitgesloten.    Niettegenstaande andersluidende bepaling kan de houder van certificaten op ieder tijdstip de omwisseling verkrijgen indien de emittent zijn verplichtingen jegens hem niet nakomt of zijn belangen op ernstige wijze verwaarloost.    § 2. Bij faillissement van de emittent van certificaten of in enig ander geval van samenloop worden de certificaten, niettegenstaande andersluidende bepaling in de uitgiftevoorwaarden, van rechtswege omgewisseld en oefenen de houders van certificaten gezamenlijk hun recht tot terugvordering uit op de algemeenheid van de gecertificeerde effecten van dezelfde categorie en soort uitgegeven door dezelfde vennootschap, die zich in het bezit van de betrokken emittent van certificaten bevinden.    Indien die algemeenheid in het geval bedoeld in het vorige lid niet toereikend is om de volledige teruggave van de effecten te waarborgen, wordt zij onder de houders van certificaten verdeeld naar verhouding van hun rechten. | § 1er. Des certificats se rapportant à des actions, obligations convertibles ou droits de souscription peuvent être émis, en collaboration ou non avec la société, par une personne morale qui conserve ou acquiert la propriété des titres auxquels se rapportent les certificats et s'engage à réserver tout produit ou revenu de ces titres au titulaire des certificats. Ces certificats doivent être nominatifs.  L'émetteur des certificats exerce tous les droits attachés aux titres auxquels ils se rapportent, en ce compris le droit de vote.  L'émetteur des certificats se rapportant à des titres nominatifs est tenu de se faire connaître en cette qualité à la société qui a émis les titres certifiés.  Celle-ci portera cette mention au registre concerné.  L'émetteur de certificats se rapportant à des actions met en paiement immédiatement, sauf disposition contraire dans les conditions d'émission, sous déduction de ses frais éventuels, au titulaire de certificats les dividendes, l'éventuel produit du droit de souscription et le produit de liquidation éventuellement distribués par la société ainsi que toute somme provenant d'un remboursement de l'apport.    Sauf disposition contraire dans les conditions d'émission, l'émetteur de certificats ne peut céder les titres auxquels se rapportent les certificats.    Les certificats sont échangeables en actions, obligations ou droits de souscription auxquels ils se rapportent. L'échangeabilité peut être exclue pour une durée déterminée ou indéterminée dans les conditions d'émission.  Nonobstant toute disposition contraire, l'échange peut être obtenu à tout moment par chaque titulaire de certificats en cas d'inexécution des obligations de l'émetteur à son égard ou lorsque ses intérêts sont gravement méconnus.    § 2. En cas de faillite de l'émetteur de certificats ou de toute autre situation de concours, les certificats sont échangés de plein droit nonobstant toute disposition contraire des conditions d'émission et les titulaires de certificats exercent collectivement leur revendication sur l'universalité des titres certifiés de la même catégorie et classe émis par la même société, appartenant à l'émetteur de certificats.  Si, dans le cas visé à l'alinéa précédent, cette universalité est insuffisante pour assurer la restitution intégrale des titres, elle sera répartie entre les titulaires de certificats en proportion de leurs droits. | |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 5:49 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht:  1° in paragraaf 1, eerste lid worden de woorden “converteerbare obligaties of inschrijvingsrechten,” ingevoegd tussen de woorden “op aandelen,” en de woorden “kunnen, al dan niet”;  2° in paragraaf 1, eerste lid worden de woorden “van de aandelen” vervangen door de woorden “van de effecten” en worden de woorden “uit die aandelen” vervangen door de woorden “uit die effecten”;  3° in paragraaf 1, tweede lid wordt het woord “aandelen” vervangen door het woord “effecten”;  4° in paragraaf 1, derde lid worden de woorden “die betrekking hebben op effecten op naam” ingevoegd tussen de woorden “van certificaten” en de woorden “moet zich”, en wordt het woord “aandelen” vervangen door het woord “effecten”;  5° in paragraaf 1, vierde lid wordt het woord “aandelenregister” vervangen door de woorden “betrokken  register”;  6° in paragraaf 1, vijfde lid worden de woorden “die betrekking hebben op aandelen” ingevoegd tussen de woorden “emittent van certificaten” en het woord “onmiddellijk”, en worden de woorden “en het overschot na vereffening die de vennootschap eventueel uitkeert betaalbaar” vervangen door de woorden “betaalbaar, de eventuele opbrengst van het inschrijvingsrecht en het overschot na vereffening die eventueel door de vennootschap worden uitgekeerd”;  7° in paragraaf 1, zesde lid wordt het woord “aandelen” vervangen door het woord “effecten”;  8° in paragraaf 1, zevende lid worden de woorden “, obligaties of inschrijvingsrechten” ingevoegd tussen de woorden “de aandelen” en de woorden “waarop zij”;  9° in paragraaf 2, eerste lid wordt het woord “aandelen” vervangen door het woord “effecten van dezelfde categorie en soort”;  10° in paragraaf 2, tweede lid wordt het woord “aandelen”  vervangen door het woord “effecten”. | Dans l’article 5:49 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:  1° au paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “, obligations convertibles ou droits de souscription” sont insérés entre les mots “des actions” et les mots “peuvent être émis”;  2° au paragraphe 1er, alinéa 1er, les mots “actions auxquelles” sont remplacés par les mots “titres auxquels” et les mots “ces actions” sont remplacés par les mots “ces titres”;  3° au paragraphe 1er, alinéa 2, les mots “actions auxquelles” sont remplacés par les mots “titres auxquels”;  4° au paragraphe 1er, alinéa 3, les mots “se rapportant à des titres nominatifs” sont insérés entre les mots “des certificats” et les mots “est tenu”, et les mots “actions certifiées” sont remplacés par les mots “titres certifiés”;  5° au paragraphe 1er, alinéa 4, les mots “des actions” sont remplacés par le mot “concerné”;  6° au paragraphe 1er, alinéa 5, les mots “se rapportant à des actions” sont insérés entre les mots “de certificats” et les mots “met en paiement”, et les mots “, l’éventuel produit du droit de souscription” sont insérés entre les mots “les dividendes” et les mots “et le produit de liquidation”;  7° au paragraphe 1er, alinéa 6, les mots “actions auxquelles” sont remplacés par les mots “titres auxquels”;  8° au paragraphe 1er, alinéa 7, le mot “auxquelles” est remplacé par les mots “, obligations ou droits de souscription auxquels”;  9° au paragraphe 2, alinéa 1er, les mots “actions certifiées émises” sont remplacés par les mots “titres certifiés de la même catégorie et classe émis”;  10° au paragraphe 2, alinéa 2, le mot “actions” est remplacé par le mot “titres”. | |
| MvT 553 | Een BV mag, in tegenstelling tot een BVBA onder het Wetboek van vennootschappen, naast aandelen ook converteerbare obligaties en inschrijvingsrechten uitgeven. Bijgevolg moet een certificeringsoperatie bij een BV ook, net zoals bij een NV (zie artikel 7: 61), op die effecten kunnen slaan. Door een vergetelheid was dit niet bepaald in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen. Een BV kan evenwel, anders dan een NV, nooit winstbewijzen uitgeven, zodat de verwijzing naar winstbewijzen uit artikel 7:61 niet naar het BV-recht gekopieerd mag worden. | Contrairement à une ASBL dans le cadre du Code des sociétés, une SRL peut également émettre des obligations convertibles et des droits de souscription en plus des actions. Par conséquent, une opération de certification dans une SRL doit pouvoir porter sur ces titres comme c’est le cas dans une SA (voir article 7:61). En raison d’un oubli, le Code des sociétés et associations ne le précisait pas. Toutefois, contrairement à une SA, une SRL ne peut jamais émettre de parts bénéficiaires, de sorte que la référence aux parts bénéficiaires dans l’article 7:61 ne peut être copiée dans le droit de la SRL. | |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |
| WVV | § 1. Certificaten die betrekking hebben op aandelen, kunnen, al dan niet met medewerking van de vennootschap, worden uitgegeven door een rechtspersoon die eigenaar blijft of wordt van de aandelen waarop de certificaten betrekking hebben en zich ertoe verbindt de opbrengst van of de inkomsten uit die aandelen voor te behouden aan de houder van de certificaten. Deze certificaten moeten op naam zijn.  De emittent van de certificaten oefent alle rechten uit verbonden aan de aandelen waarop zij betrekking hebben, daaronder begrepen het stemrecht.  De emittent van certificaten moet zich aan de vennootschap die de gecertificeerde aandelen heeft uitgegeven in die hoedanigheid bekendmaken.  Deze vennootschap neemt die vermelding op in het aandelenregister.  Tenzij in de uitgiftevoorwaarden anders is bepaald, stelt de emittent van certificaten onmiddellijk en na aftrek van eventuele kosten, aan de houder van certificaten de dividenden en het overschot na vereffening die de vennootschap eventueel uitkeert betaalbaar, alsook alle bedragen die voortkomen uit een terugbetaling van de inbreng.  Tenzij in de uitgiftevoorwaarden anders is bepaald, kan de emittent van certificaten de aandelen waarop certificaten betrekking hebben niet overdragen.  De certificaten kunnen worden omgewisseld tegen de aandelen waarop zij betrekking hebben. Deze omwisselbaarheid kan in de uitgiftevoorwaarden voor bepaalde of onbepaalde duur worden uitgesloten.  Niettegenstaande andersluidende bepaling kan de houder van certificaten op ieder tijdstip de omwisseling verkrijgen indien de emittent zijn verplichtingen jegens hem niet nakomt of zijn belangen op ernstige wijze verwaarloost.  § 2. Bij faillissement van de emittent van certificaten of in enig ander geval van samenloop worden de certificaten, niettegenstaande andersluidende bepaling in de uitgiftevoorwaarden, van rechtswege omgewisseld en oefenen de houders van certificaten gezamenlijk hun recht tot terugvordering uit op de algemeenheid van de gecertificeerde aandelen uitgegeven door dezelfde vennootschap, die zich in het bezit van de betrokken emittent van certificaten bevinden.  Indien die algemeenheid in het geval bedoeld in het vorige lid niet toereikend is om de volledige teruggave van de aandelen te waarborgen, wordt zij onder de houders van certificaten verdeeld naar verhouding van hun rechten. | § 1er. Des certificats se rapportant à des actions peuvent être émis, en collaboration ou non avec la société, par une personne morale qui conserve ou acquiert la propriété des actions auxquelles se rapportent les certificats et s'engage à réserver tout produit ou revenu de ces actions au titulaire des certificats. Ces certificats doivent être nominatifs.  L'émetteur des certificats exerce tous les droits attachés aux actions auxquelles ils se rapportent, en ce compris le droit de vote.  L'émetteur des certificats est tenu de se faire connaître en cette qualité à la société qui a émis les actions certifiées.  Celle-ci portera cette mention au registre des actions.  L'émetteur de certificats met en paiement immédiatement, sauf disposition contraire dans les conditions d'émission, sous déduction de ses frais éventuels, au titulaire de certificats les dividendes et le produit de liquidation éventuellement distribués par la société ainsi que toute somme provenant d'un remboursement de l'apport.  Sauf disposition contraire dans les conditions d'émission, l'émetteur de certificats ne peut céder les actions auxquelles se rapportent les certificats.  Les certificats sont échangeables en actions auxquelles ils se rapportent. L'échangeabilité peut être exclue pour une durée déterminée ou indéterminée dans les conditions d'émission.  Nonobstant toute disposition contraire, l'échange peut être obtenu à tout moment par chaque titulaire de certificats en cas d'inexécution des obligations de l'émetteur à son égard ou lorsque ses intérêts sont gravement méconnus.  § 2. En cas de faillite de l'émetteur de certificats ou de toute autre situation de concours, les certificats sont échangés de plein droit nonobstant toute disposition contraire des conditions d'émission et les titulaires de certificats exercent collectivement leur revendication sur l'universalité des actions certifiées émises par la même société, appartenant à l'émetteur de certificats.  Si, dans le cas visé à l'alinéa précédent, cette universalité est insuffisante pour assurer la restitution intégrale des actions, elle sera répartie entre les titulaires de certificats en proportion de leurs droits. | |
| Ontwerp | Art. 5:49. § 1. Certificaten die betrekking hebben op aandelen, kunnen, al dan niet met medewerking van de vennootschap, worden uitgegeven door een rechtspersoon die eigenaar blijft of wordt van de aandelen waarop de certificaten betrekking hebben en zich ertoe verbindt de opbrengst van of de inkomsten uit die aandelen voor te behouden aan de houder van de certificaten. Deze certificaten moeten op naam zijn.    De emittent van de certificaten oefent alle rechten uit verbonden aan de aandelen waarop zij betrekking hebben, daaronder begrepen het stemrecht.    De emittent van certificaten moet zich aan de vennootschap die de gecertificeerde aandelen heeft uitgegeven in die hoedanigheid bekendmaken.    Deze vennootschap neemt die vermelding op in het aandelenregister.    Tenzij in de uitgiftevoorwaarden anders is bepaald, stelt de emittent van certificaten onmiddellijk en na aftrek van eventuele kosten, aan de houder van certificaten de dividenden en het overschot na vereffening die de vennootschap eventueel uitkeert betaalbaar, alsook alle bedragen die voortkomen uit een terugbetaling van de inbreng.    Tenzij in de uitgiftevoorwaarden anders is bepaald, kan de emittent van certificaten de aandelen waarop certificaten betrekking hebben niet overdragen.    De certificaten kunnen worden omgewisseld tegen de aandelen waarop zij betrekking hebben. Deze omwisselbaarheid kan in de uitgiftevoorwaarden voor bepaalde of onbepaalde duur worden uitgesloten.    Niettegenstaande andersluidende bepaling kan de houder van certificaten op ieder tijdstip de omwisseling verkrijgen indien de emittent zijn verplichtingen jegens hem niet nakomt of zijn belangen op ernstige wijze verwaarloost.    § 2. Bij faillissement van de emittent van certificaten of in enig ander geval van samenloop worden de certificaten, niettegenstaande andersluidende bepaling in de uitgiftevoorwaarden, van rechtswege omgewisseld en oefenen de houders van certificaten gezamenlijk hun recht tot terugvordering uit op de algemeenheid van de gecertificeerde aandelen uitgegeven door dezelfde vennootschap, die zich in het bezit van de betrokken emittent van certificaten bevinden.  Indien die algemeenheid in het geval bedoeld in het vorige lid niet toereikend is om de volledige teruggave van de aandelen te waarborgen, wordt zij onder de houders van certificaten verdeeld naar verhouding van hun rechten. | Art. 5:49. § 1er. Des certificats se rapportant à des actions peuvent être émis, en collaboration ou non avec la société, par une personne morale qui conserve ou acquiert la propriété des actions auxquelles se rapportent les certificats et s'engage à réserver tout produit ou revenu de ces actions au titulaire des certificats. Ces certificats doivent être nominatifs.    L'émetteur des certificats exerce tous les droits attachés aux actions auxquelles ils se rapportent, en ce compris le droit de vote.    L'émetteur des certificats est tenu de se faire connaître en cette qualité à la société qui a émis les actions certifiées.    Celle-ci portera cette mention au registre des actions.    L'émetteur de certificats met en paiement immédiatement, sauf disposition contraire dans les conditions d'émission, sous déduction de ses frais éventuels, au titulaire de certificats les dividendes et le produit de liquidation éventuellement distribués par la société ainsi que toute somme provenant d'un remboursement de l'apport.    Sauf disposition contraire dans les conditions d'émission, l'émetteur de certificats ne peut céder les actions auxquelles se rapportent les certificats.    Les certificats sont échangeables en actions auxquelles ils se rapportent. L'échangeabilité peut être exclue pour une durée déterminée ou indéterminée dans les conditions d'émission.    Nonobstant toute disposition contraire, l'échange peut être obtenu à tout moment par chaque titulaire de certificats en cas d'inexécution des obligations de l'émetteur à son égard ou lorsque ses intérêts sont gravement méconnus.    § 2. En cas de faillite de l'émetteur de certificats ou de toute autre situation de concours, les certificats sont échangés de plein droit nonobstant toute disposition contraire des conditions d'émission et les titulaires de certificats exercent collectivement leur revendication sur l'universalité des actions certifiées émises par la même société, appartenant à l'émetteur de certificats.    Si, dans le cas visé à l'alinéa précédent, cette universalité est insuffisante pour assurer la restitution intégrale des actions, elle sera répartie entre les titulaires de certificats en proportion de leurs droits. | |
| Voorontwerp | Art. 5:31. § 1. Certificaten die betrekking hebben op aandelen, kunnen, al of niet met medewerking van de vennootschap, worden uitgegeven door een rechtspersoon die in het bezit blijft of het bezit verkrijgt van de aandelen waarop de certificaten betrekking hebben en zich ertoe verbindt de opbrengst van of de inkomsten uit die aandelen voor te behouden aan de houder van de certificaten. Deze certificaten moeten op naam zijn.    De emittent van de certificaten oefent alle rechten uit verbonden aan de aandelen waarop zij betrekking hebben, daaronder begrepen het stemrecht.    De emittent van certificaten moet zich aan de vennootschap die de gecertificeerde aandelen heeft uitgegeven in die hoedanigheid bekendmaken.    Deze vennootschap neemt die vermelding op in het aandelenregister.    Tenzij in de uitgiftevoorwaarden anders is bepaald, stelt de emittent van certificaten onmiddellijk en na aftrek van eventuele kosten, aan de houder van certificaten de dividenden en het overschot na vereffening die de vennootschap eventueel uitkeert betaalbaar, alsook alle bedragen die voortkomen uit een terugbetaling van de inbreng.    Tenzij in de uitgiftevoorwaarden anders is bepaald kan de emittent van certificaten de aandelen waarop certificaten betrekking hebben niet overdragen.    De certificaten kunnen worden omgewisseld tegen de aandelen waarop zij betrekking hebben. Deze omwisselbaarheid kan in de uitgiftevoorwaarden voor bepaalde of onbepaalde duur worden uitgesloten.    Niettegenstaande enige andersluidende bepaling kan de houder van certificaten op ieder tijdstip de omwisseling verkrijgen indien de emittent zijn verplichtingen jegens hem niet nakomt of zijn belangen op ernstige wijze verwaarloost.    § 2. Bij faillissement van de emittent van certificaten of in enig ander geval van samenloop worden de certificaten, niettegenstaande enige andersluidende bepaling in de uitgiftevoorwaarden, van rechtswege omgewisseld en oefenen de houders van certificaten gezamenlijk hun recht tot terugvordering uit op de algemeenheid van de gecertificeerde aandelen uitgegeven door dezelfde vennootschap, die zich in het bezit van de betrokken emittent van certificaten bevinden.  Indien die algemeenheid in het geval bedoeld in het vorige lid niet toereikend is om de volledige teruggave van de aandelen te waarborgen, wordt zij onder de houders van certificaten verdeeld naar verhouding van hun rechten. | Art. 5:31. § 1er. Des certificats se rapportant à des actions peuvent être émis, en collaboration ou non avec la société, par une personne morale qui conserve ou acquiert la propriété des actions auxquelles se rapportent les certificats et s'engage à réserver tout produit ou revenu de ces actions au titulaire des certificats. Ces certificats doivent être nominatifs.    L'émetteur des certificats exerce tous les droits attachés aux actions auxquelles ils se rapportent, en ce compris le droit de vote.    L'émetteur des certificats est tenu de se faire connaître en cette qualité à la société qui a émis les actions certifiées.    Celle-ci portera cette mention au registre des actions.    L'émetteur de certificats met en paiement immédiatement, sauf disposition contraire dans les conditions d'émission, sous déduction de ses frais éventuels, au titulaire de certificats les dividendes et le produit de liquidation éventuellement distribués par la société ainsi que toute somme provenant d'un remboursement de l'apport.  Sauf disposition contraire dans les conditions d'émission, l'émetteur de certificats ne peut céder les actions auxquelles se rapportent les certificats.    Les certificats sont échangeables en actions auxquelles ils rapportent. L'échangeabilité peut être exclue pour une durée déterminée ou non dans les conditions d'émission.    Nonobstant toute disposition contraire, l'échange peut être obtenu à tout moment par chaque titulaire de certificats en cas d'inexécution des obligations de l'émetteur à son égard ou lorsque ses intérêts sont gravement méconnus.    § 2. En cas de faillite de l'émetteur de certificats ou de toute autre situation de concours, les certificats sont échangés de plein droit nonobstant toute disposition contraire des conditions d'émission et les titulaires de certificats exercent collectivement leur revendication sur l'universalité des actions certifiées émises par la même société, appartenant à l'émetteur de certificats.    Si, dans le cas visé à l'alinéa précédent, cette universalité est insuffisante pour assurer la restitution intégrale des actions, elle sera répartie entre les titulaires de certificats en proportion de leurs droits. | |
| MvT | Artikel 242 W.Venn. wordt inhoudelijk niet gewijzigd. Artikel 5:49, § 1, vijfde lid, wordt met het oog op betere leesbaarheid louter taalkundig geherformuleerd, omdat de oude formulering erg onelegant was ten gevolge van een vroegere wijziging van de oorspronkelijke wettekst. | Le contenu de l’article 242 C. Soc. n’est pas modifié. L’article 5:49, § 1er, alinéa 5, est reformulé d’un point de vue purement linguistique dans un souci de meilleure lisibilité, l’ancienne formulation étant devenue peu élégante à la suite d’une modification antérieure du texte de loi d’origine. | |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. | |